

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБРАЗОВАНИЯ

Бочкарева Т.С., Богомолова А.Ю.

Оренбургский государственный университет, г. Оренбург

В современном языкознании проблема «язык и культура» является дискуссионной и до конца не решенной. Для исследователей до сих пор вопрос о том, что же такое культура, является спорным. Представителями американской школы «культурной антропологии» культура рассматривается как сумма всех небиологических аспектов жизни человека. В социопсихолингвистике и историческом материализме понятие «культура» расчленено, так в статье «Некоторые вопросы развития советского языкознания» высказана следующая точка зрения: «Материальная культура - это совокупность вещественных, зримых произведений труда человека, а духовная культура - производство, распределение и потребление духовных ценностей», то есть единство материальной и духовной культуры является органическим.

Несмотря на то, что в литературе и современном обществознании признана фундаментальность понятия «культура», у него имеется множество смысловых оттенков, а также многообразных трактовок, которые свидетельствуют о сложности данного феномена, сравним культура –

- Ф. Ницше: «единство художественного стиля во всех проявлениях жизни народа»;
- М. Ким: «состояние духовной жизни общества»;
- К. Юнг: «формы поведения, привычного для группы, общности людей, социума»;
- З. Фрейд: «защита человека от природы и упорядочивание отношений людей друг с другом»;
- Ю. Лотман: «механизм, создающий совокупность текстов»;
- Т. Эллиот: «специфический способ мышления, чувствования и поведения»;
- М. Мамардашвили: «единый срез, проходящий через все сферы человеческой деятельности»;
- Б. Суходольский: «совокупность достижений и институтов, отдаливших нашу жизнь от жизни звероподобных предков и служащих двум целям: «совокупность определенных ценностей».

Также сравним скептическое суждение Л.Н. Толстого, которое было высказано им в эпилоге романа «Война и мир»: «Духовная деятельность, просвещение, цивилизация, культура, идея — все это понятия неясные, неопределенные» [1,2].

Такое многообразие трактовок понятия «культура» является интересным фактом в языкознании. Его можно объяснить тем, что культура представляет из себя творение человека, именно по этой причине в ней отражена вся глубина и неизмеримость его существования и бытия: насколько разнолик и неисчерпаем

сам человек, настолько многогранна его культура, сравним в связи с этим определение культуры данное французским культурологом А. де Бенуа: «Культура — это специфика человеческой деятельности, то, что характеризует человека как вид. Напрасны поиски человека до культуры, появление его на арене истории надлежит рассматривать как феномен культуры. Она глубочайшим образом сопряжена с сущностью человека, является частью определения человека как такового». Кроме того, понимание культуры может быть во многом определено исследовательской установкой ученых, потому что культура представляет из себя объект для изучения самыми разными науками: философии, культурологии, социологии, истории и др.

Соотношение понятий «язык» и «культура» также является дискуссионным: некоторые считают, что язык относится к культуре с точки зрения «часть-целое», другие - что язык является лишь формой выражения культуры, третьими - что язык не представляет из себя ни форму, ни элемент культуры. С точки зрения наглядности различного решения данной проблемы можно продемонстрировать высказывания двух крупнейших представителей культурологии, основателей американской и русской школ этнолингвистики - Э. Сепира и Н.И. Толстого. Э.Сепир утверждает следующее: «Культуру можно определить как то, *что* данное общество делает и думает, язык же есть то, *как* думает» [1]. Толстой Н.И. же указывает: «Отношения между культурой и языком могут рассматриваться как отношения целого и его части. Язык может быть воспринят как компонент культуры или орудие культуры (что не одно и то же), в особенности когда речь идет о литературном языке или языке фольклора. Однако язык и то же время и автономен по отношению к культуре в целом, и его можно рассматривать отдельно от культуры (что и делается постоянно) или в сравнении с культурой как с равнозначным и равноправным феноменом» [4].

Современное языкознание характеризуется высоким уровнем достижения таких направлений, как этно- и психоллингвистика, что свидетельствует о возможности отнесения языка как общественного явления к сфере духовной культуры и рассмотрения его в качестве одного из ее компонентов. При этом необходимо признать, что выделяется ряд областей культуры, таких, как музыка, хореография, изобразительное искусство, непосредственно с языком не связанных. В случае понимания культуры как процесса и продукта духовного производства, которое ориентировано на создание, хранение, распространение, а также потребление духовных ценностей, норм, знаний, представлений, необходимо признать, что именно язык направлен на формирование духовного мира общества и человека, что позволяет обеспечить общество дифференцированной системой знаний, что способствует духовной интеграции как в целом общества, так групп, в него входящих. Таким образом, язык, «выступает неким концентратом культуры нации, воплощенной в различных группах данного культурно-языкового сообщества» [5]. Итак, язык представляет из себя своеобразный фундамент культуры, потому что с его помощью происходит усвоение культурных норм и социальных ролей, необходимых человеку для жизни в обществе.

Соотношение языка и культуры в культурологии характеризуется следующим образом:

- язык является зеркалом культуры, отражающий не только реальный мир, окружающий человека, но и полностью весь менталитет народа, другими словами - специфический способ мировосприятия, его национальный характер, обычаи, традиции, систему норм, ценностей, мораль и картину мира;

- язык может быть признан кладовой, копилкой культуры, так как все знания, умения, материальные и духовные ценности, которые накоплены народом, сохранены в его языковой системе, реализуясь в речи, как письменной, так и устной. На основании этого человек каждый раз не начинает заново свое развитие, а просто базируется на основании усваивания опыта предшествующих поколений;

- язык признается носителем культуры на основании реализации эпистемической функции языка, которая передается из поколения в поколение, когда дети, которые овладевают родным языком, осваивают обобщенный опыт предшествующих поколений;

- язык направлен на способствование идентификации объектов окружающего мира, их классификации и упорядочению сведений о нем;

- язык направлен на облегчение адаптации человека в окружающей среде;

- язык способствует правильности оценки объектов, явлений и их соотношения;

- язык направлен на организацию и координацию человеческой деятельности;

- язык является инструментом культуры, который формирует личность человека, которая именно через язык, направляет это формирование на восприятие традиций и обычаев своего народа, специфического культурного образа мира [6, 12].

Таким образом, на основании вышесказанного можно утверждать, что между языком и реальным миром существует связующее звено - человек, который является носителем языка и культуры, воспринимая и классифицируя мир через призму собственного «я» (поэтому там, где русскому человеку видится два цвета — синий и голубой, англичанину видится лишь один — blue, хотя они оба смотрят на определённую одинаковую часть цветового спектра).

В языке соприкосновение разных культур находит свое выражение в виде лексических заимствований, при этом взаимодействие и интернационализации культур отражается при помощи формирования межнациональной лексики [7].

Благодаря культуре формируется сложная и многообразная языковая система, с помощью которой происходит накопление, организация опыта, а также передача его из поколения в поколение. Именно культурой определяется план содержания языка, его нормативный и стилистический уклад (ср., например, различные представления о доме в культуре русского и английского языка: для русских дом представляет из себя место жительства, место работы, домашний очаг, семью, и также любое здание; тогда как для англичанина *house* означает только здание или строение, понятие же домашнего очага передается словом

home).

Словарь языка является зеркалом культуры, а система типов общения, сложившаяся в культуре, направлена на отражение в его стилистике, в специфике распределения языковых средств в текстах: в богатых с точки зрения культурной традиции литературных языках наблюдается дифференциация языковых средств, основанная на стилистике, выделяющая книжные, нейтральные и разговорные (разговорные, в свою очередь, выделяют разговорно-фамильярные, нейтрально-разговорные, просторечно-жаргонные речевые средства); в литературных языках, являющихся молодыми - данная стилистическая дифференциация языковых средств только начинает складываться, по этой причине здесь, как правило, функционируют нейтральные и разговорные средства языка. Некоторые восточные культуры с учетом своеобразия типов общения и речевого поведения затрагивают не только стилистический строй, но и грамматику. Грамматика корейского языка, например, имеет категорию вежливости, насчитывающую следующие семь ступеней - почтительная, уважительная, особая форма вежливости, характерная для женской речи, учтивая, интимная, фамильярная, покровительственная, - при этом каждая из ступеней ориентирована на выражение своих грамматических и лексических показателей [8].

Форма существования языка определяется уровнем развития материальной и духовной культуры общества. Можно выделить несколько видов языков, ориентируясь на культурно-историческую классификацию:

- бесписьменные языки, т.е. языки, которые имеют только устную форму существования,

- письменные языки, т.е. языки, которые имеют письменную форму существования, помимо устной;

- литературные языки народностей и наций, которые представляют собой более высокую ступень развития письменных языков, по той причине, что на их базе существует литература (потому что, с точки зрения материальной культуры это является следующим этапом эволюции общественных отношений, который предполагает появление книгопечатания, развитие наук и т.д.),

- языки межнационального общения, возникновение которых связано со следующим этапом развития культуры, характеризующимся появлением новых технических средств письменного и устного общения, а также средств массовой информации, рекламы и т.д.) [9].

В данном контексте существует необходимость признать и образование как общечеловеческую ценность. Образование направлено как на практическую адаптивную направленность, так и на культурно-историческую ориентацию. Оно определяет методы и средства перехода от образования как суммы информации к образованию как культурной деятельности особой направленности [10].

Такой аспект образования тесно взаимосвязан с более широким понятием – «культура». Для более глубокого понимания данного вопроса необходимо осознать специфику их отношений. Здесь может оказать помощь модель

понятия «культуры», которая была разработана С.И. Гессеном ещё в начале 30-х годов.

По данной модели культуру можно представить в виде трёх обширных слоёв:

- образованность;
- гражданственность;
- цивилизация.

Данные слои, в свою очередь, подразделяются на другие области: нравственность, наука, право, государственность, искусство, религия, техника, хозяйство.

По отношению к понятию «образование» категорию «культура» следует рассматривать как родовое. С.И. Гессен указывает: «Образование есть не что иное, как индивидуальная культура». Это позволяет сделать вывод, что образование является приобщением личности к системе культурных ценностей, которые отражают богатство общечеловеческой и национальной культуры.

Так называемая культуросозидательная, то есть культурообразующая функция образования является не менее важной, обеспечивая сохранение, передачу, воспроизводство и развитие культуры с помощью средств образования. Реализация данной функции направлена на ориентацию образования в сторону воспитания человека культуры. Необходимое условие этого - интеграция образования в культуру и, наоборот, культуры - в образование. Для достижения данной цели образование должно заложить в человеке механизм культурной идентификации [11].

В современном понимании культурной идентификацией является установление духовной взаимосвязи между человеком и его народом, возможность и способность переживания чувства принадлежности к национальной культуре, интериоризации, то есть принятие в качестве своих её ценностей, а также построение собственной жизни с учётом этих ценностей.

На основании вышесказанного, можно сделать вывод, являющийся основополагающим: подходы с культурологической и аксиологической точки зрения в образовании взаимосвязаны существенным образом. Так как элементы культуры перед человеком предстают и как культурные, и как субъективные ценности, то сущность первого состоит в том, чтобы раскрыть индивидууму всё имеющееся богатство содержания мировой человеческой культуры, а назначение второго состоит в выборе из неё того, что ему представляется ценным, то есть лично значимым. Поэтому совместная реализация данных подходов позволяет решить имеющуюся проблему личностной парадигмы: овладение элементами общечеловеческой культуры субъектом образования на индивидуально-личностном уровне.

Список литературы

1. Толстой, Л.Н. *Война и мир: соч. в 12 томах / Л. Н. Толстой.* - М., 1974. – 311 с.
2. Толстой, Л.Н. *Человек: философско-энциклопедический словарь / Л. Н. Толстой.* – М., 2000. - 177 с.

3. Сепир, Э. *Язык, раса, культура: избранные труды по языкознанию и культурологии* / Э. Сепир. - М., 1993. –193с.
4. Толстой, Н. И. *Язык и культура. Язык и народная культура: очерки по славянской мифологии и этнолингвистике* / Н. И. Толстой.- М., 1995. - 16 с.
5. Лихачев, Д.С. *Очерки по философии художественного творчества* / Д.С. Лихачев. - СПб. 1996. – 28 с.
6. Маслов, Ю. С. *Введение в языкознание* / Ю. С.Маслов. - М., 1998.
7. Дмитриева Е.В. *Культурологический аспект при обучении техническому переводу студентов неязыковых специальностей* / Е.В. Дмитриева // *Университетский комплекс как региональный центр образования, науки и культуры: материалы Всероссийской научно-методической конференции.* - Оренбург: ОГУ. - 2014. - С. 2265-2268.
8. Ицкович, В.А. *Языковая норма* / В. А. Ицкович. - М., 1968.
9. Богомолова, А. Ю. *Сложность определения понятия «концепт» и история его развития в научной теории* / А. Ю. Богомолова, Т.С. Бочкарева // *Вестник ОГУ.* -2011. - №2. – С. 169-173.
- 10.Бочкарева, Т.С. *Учебный процесс в условиях университета как основной фактор развития речевой культуры и аксиологического потенциала личности* / Т.С. Бочкарева // *Гуманитарные, социально-экономические и образовательные науки.* – 2013. - №4. – С.108-111.
- 11.Богомолова, А.Ю. *Культурологический аспект образования. Иностраный язык как элемент культуры* / А. Ю. Богомолова // *Культура в образовании и образование в культуре: материалы Межрегиональной научно-практической конференции.* - ОГУ, 2002. - С.21-23.
12. Головин, Б.Н. *Введение в языкознание* / Б.Н. Головин.- М., 1983.
- 13.Садохин, А. П. *Культурология* / А.П. Садохин, Т. Г. Грушевицкая. -М., 2004. – 247 с.
- 14.Мечковская, Н.Б. *Социальная лингвистика* / Н. Б. Мечковская. - М., 2000.